



COMMUNIQUÉ DE PRESSE

Lettere dalla Svizzera alla Valposchiavo

(Lettres de Suisse au Valposchiavo),

Un festival entièrement consacré à la production littéraire suisse dans les quatre langues nationales

1 / 3 octobre 2021 – Poschiavo (Grisons, Suisse)

Le plurilinguisme est l'une des plus grandes richesses culturelles de la Suisse. Le festival « **Lettere dalla Svizzera alla Valposchiavo** » (Lettres de Suisse au Valposchiavo), qui aura lieu à **Poschiavo, dans les Grisons, du 1^{er} au 3 octobre 2021**, naît pour mettre en valeur cette richesse et pour promouvoir la rencontre avec et entre les autrices et auteurs qui la possèdent et pour **mettre en valeur les littératures suisses**, puisqu'on ne peut pas parler d'une seule littérature, les langues et les appartenances culturelles étant si différentes l'une de l'autre.

Cette **richesse se renouvelle constamment** grâce aux nombreuses œuvres produites chaque année par les nombreux écrivains de Suisse. À ces « quatre littératures », on peut ajouter une cinquième, variée dans son corpus, composée des nombreux écrivains et écrivaines *translinguistiques*, qui ont amené leur langue première, avec toutes les expériences qui l'accompagnent, dans l'une des quatre langues nationales. En effet, il y a de nombreuses personnes qui résident dans le territoire suisse et qui écrivent dans l'une des quatre langues nationales, alors qu'elles en ont parlé une autre pendant leur enfance.

Lettere dalla Svizzera alla Valposchiavo se voit donc comme un grand réservoir, en mesure d'accueillir des écrivaines et écrivains suisses des quatre régions linguistiques, offrant une occasion de rencontre et de dialogue entre auteur·e·s et avec le public.

Les noms des autrices et auteurs présents seront révélés à la fin de l'été.

Lettere dalla Svizzera alla Valposchiavo, dans cette première édition **prévoit une dizaine de rencontres avec des autrices et auteurs parmi les plus connus de la scène nationale**, en plus d'un spectacle inaugural et d'un grand espace parallèle pour des activités didactiques. Ce festival **naît d'une idée de Begoña Feijoo Fariña**, coordinatrice du projet, épaulée par un **comité de programmation** composé par **Walter Rosselli** (auteur et traducteur du rhéto-roman au français et à l'italien), **Fabiano Alborghetti** (poète et promoteur culturel, Prix suisse de littérature en 2018 et président de la Casa della letteratura per la Svizzera italiana), en plus de Begoña Feijoo Fariña elle-même (écrivaine et promotrice culturelle dans le domaine théâtral et littéraire).

Pourquoi à Poschiavo ? Objectifs du Festival

Le plurilinguisme est une réalité bien ancrée à Valposchiavo, siège d'imprimeries historiques depuis 1545. Suite aux grands flux migratoires de la fin du dix-neuvième siècle et aux retours au pays, à Poschiavo il y a encore des personnes qui conservent les langues des lieux éloignés où leurs grands-parents ou arrière-grands-parents avaient émigré, en particulier l'espagnol, ainsi que des mots empruntés de l'anglais qui se sont introduits dans certaines formes familiales du dialecte de Poschiavo. Et il faut également considérer la population de langue allemande qui vit aujourd'hui dans la vallée et qui maintient sa langue, bien qu'elle habite en territoire italoophone.

Comme une sorte d'île et en même temps de pont entre les langues, le Festival adopte un concept qui veut que la littérature, bien au-delà de la page, est faite par les personnes qui la produisent et celles qui en profitent. À la base de cela, il y a l'être humain, et voici ce que

Lettere dalla Svizzera alla Valposchiavo veut créer : la rencontre humaine entre ces deux parties. Pour cette raison **auteurs·trices, modérateurs·trices et traducteurs·trices sont invité·e·s à rester à Poschiavo durant tout le festival, non seulement le temps, très court, de la rencontre qui leur est consacrée.**

LETTERE DALLA SVIZZERA ALLA VALPOSCHIAVO SERA POSSIBLE GRÂCE au Pour-cent culturel Migros, Promotion de la Culture des Grisons, Fondation Jan Michalski, ProLitteris, Landis & Gyr Stiftung, Fondation de la Mobilière, Wilhelm Doerenkamp-Stiftung, Fondation Oertli, Lia Rumantscha, Promozione Cultura Poschiavo, Banque Cantonale Grisonne, Comune Brusio, Stavros Niarchos Foundation, Repower, Fondation Willi Muntwyler, Le Bon Suisse Du Livre qui, à différents titres, soutiennent et promeuvent la première édition de « *Lettere dalla Svizzera alla Valposchiavo* ».

Et avec la **COLLABORATION** de la Casa della letteratura per la Svizzera Italiana, Valposchiavo Turismo, Pro Grigioni Italiano et Viceversa letteratura.

Poschiavo, 1^{er} juillet 2021

INFO

<https://lettereallavalposchiavo.ch/>

POINT DE PRESSE - Laboratorio delle Parole di Francesca Rossini _Lugano
notizie@laboratoriodelleparole.net // presslab@laboratoriodelleparole.ch

Francesca Rossini mob: +41 (0)77 417 93 72

Paola De Michiel mob: +41 (0)79 752 37 15